

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 241
Sitzung vom 16/04/2024
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Verwaltung von Fahrradboxen im
öffentlichen Mobilitätssystem:
Genehmigung der aktualisierten
Mustervereinbarung mit den interessierten
Gemeinden

Oggetto:

Gestione di box-deposito biciclette nel
sistema di mobilità pubblica: approvazione
del modello aggiornato di accordo tipo con i
Comuni interessati

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 5. Mai 2022, Nr. 362 wurde der Fahrradmobilitätsplan des Landes genehmigt, in welchem die Einrichtung von sicheren und überdachten Abstellplätzen für Fahrräder einen zentralen Punkt darstellt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 4. Mai 2023, Nr. 365 wurde das überarbeitete Tariffsystem und Benützungsbedingungen der Dienste des öffentlichen Personenverkehrs in Südtirol, inklusive der für Radabstellmöglichkeiten in Sammel- und Einzelboxen vorgesehenen Tarife und die Möglichkeit des Betriebs durch Dritte auf Basis entsprechender Vereinbarungen, genehmigt.

Artikel 6 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 sieht vor, dass die Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge STA) die im öffentlichen Eigentum stehenden Infrastrukturen, Immobilien und Anlagen des Personenverkehrs plant, verwirklicht, erwirbt und führt und für deren Instandhaltung und Bereitstellung sorgt.

Aufgrund der Verträge Nr. 20938/2005 und Nr. 21038/2005 und Folgeakten hat „Rete Ferroviaria Italiana AG“ (in Folge RFI) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge Land Südtirol) für 25 Jahre das unentgeltliche Gebrauchsrecht von Bahnhöfen erteilt, das zum Großteil an Südtiroler Gemeinden übertragen wurde. Die Landesregierung hat daher die Befugnis mit den interessierten Gemeinden Vereinbarungen abzuschließen, um die Instandhaltung und Entwicklung der Areale zu regeln.

Artikel 18/bis des Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 sieht vor, dass die öffentlichen Verwaltungen unter sich Vereinbarungen, folgend auch Konventionen, abschließen können, um die Abwicklung von Tätigkeiten und Projekten von gemeinsamem Interesse zu regeln.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 25. Juli 2017, Nr. 822 wurde der Text der Vereinbarung zwischen dem Land Südtirol und den Gemeinden über die Verwaltung der ersten Fahrradboxen an verschiedenen Bahnhöfen genehmigt, welche daraufhin an den Haltestellen von Naturns, Gargazon und Lana/Burgstall von STA installiert und von den Gemeinden erfolgreich betrieben werden.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 723 vom 11. Oktober 2022 den

Con Deliberazione della Giunta Provinciale del 5 maggio 2022, n. 362 è stato approvato il Piano provinciale della mobilità ciclistica nel quale l'installazione di parcheggi sicuri e coperti per biciclette rappresenta un punto centrale.

Con Deliberazione della Giunta Provinciale del 4 maggio 2023, n. 365 è stato approvato il sistema tariffario aggiornato e le condizioni di utilizzo dei servizi di trasporto pubblico di persone in Alto Adige, incluse le tariffe per parcheggi di biciclette in box collettivi e individuali e la facoltà di affidarne la gestione a terzi sulla base di apposite convenzioni.

Ai sensi dell'articolo 6 della Legge Provinciale del 23 novembre 2015 n. 15, la società STA Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito STA) progetta, realizza, acquista e gestisce le infrastrutture, gli immobili e gli impianti di proprietà pubblica per il trasporto di persone, provvedendo alla loro manutenzione e messa a disposizione.

Sulla base dei contratti n. 20938/2005 e n. 21038/2005 e atti successivi la “Rete Ferroviaria Italiana SpA” (di seguito RFI) ha concesso alla Provincia autonoma di Bolzano (di seguito Provincia) per 25 anni il diritto d'uso gratuito di stazioni ferroviarie, a sua volta trasferito alla maggior parte ai Comuni dell'Alto Adige. La Giunta Provinciale ha dunque la facoltà di stipulare delle convenzioni con i Comuni interessati, per regolamentare la manutenzione e lo sviluppo degli areali.

L'articolo 18/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 prevede che le Amministrazioni Pubbliche possano concludere accordi, di seguito anche convenzioni, tra loro per regolamentare la collaborazione in attività e progetti di interesse comune.

Con Deliberazione della Giunta Provinciale del 25 luglio 2017, n. 822 è stato approvato il testo della convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano ed i Comuni circa la gestione dei primi box-depositi biciclette presso diverse stazioni ferroviarie realizzati presso le fermate di Naturno, Gargazzone e Lana/Postal da parte di STA e gestiti con successo da parte dei Comuni.

Con Deliberazione n. 723 del 11 ottobre 2022 la Giunta provinciale ha preso atto della

Durchführungsbeschluss der Europäischen Kommission C(2022) 7196 vom 5. Oktober 2022 zur Genehmigung des Programms „Investitionen in Beschäftigung und Wachstum“ EFRE 2021-2027 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Kenntnis genommen und die Maßnahmen für die operative Umsetzung des Programms auf territorialer Ebene beschlossen; damit wurde das Amt für europäische Integration zur Verwaltungsbehörde des EFRE-Programms der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol ernannt.

Am 2. Februar 2023 (PROT. PROV_BZ 02.02.2023 0103301) wurde eine Rahmenvereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde und der unter den Begünstigten des EFRE-Programms befindlichen Inhouse Gesellschaft STA unterzeichnet, in der die Bedingungen für die Einreichung von Projekten in Landeszuständigkeit im Sinne des EFRE-Programms festgelegt wurden. Innerhalb 11. Februar 2023 wurden 5 Einzelprojekte eingereicht. Diese Projekte wurden bewertet und mit Dekret des Amtsdirektors für europäische Integration Nr. 15590/2023 genehmigt und mit Dekret 15809/2023 für das Projekt mit Akronym „EVER-Bike“ CUP E71C23000440009 Mittel in Höhe von 1.995.000,00 € zweckgebunden.

Mit Dekret Nr. 19798/2023 des Direktors der Abteilung Mobilität wurden gemäß Artikel 8, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, die technischen Eigenschaften des Vorhabens festgelegt, welches die Schaffung von sicheren Fahrradabstellplätzen an intermodalen Knotenpunkten sowie Verbesserung der bestehenden Fahrradabstellanlagen vorsieht, um sie für Benutzer sicherer und bequemer zu machen, und insbesondere für bestehende und neue Abstellanlagen ein landesweit einheitliches System für die Buchung und Zahlung einzuführen.

Es ist zweckmäßig, einheitliche Modalitäten für die Führung und Verwaltung dieser bestehenden und neuen Infrastrukturen mit einer Mustervereinbarung festzulegen, welche wie folgt zusammengefasst werden können:

Zuständigkeiten Land

- Definition der Führungsmodalitäten, Preisgestaltung, Aufsicht und Kontrolle

Zuständigkeiten der STA

- Verwaltung Zahlungs- und Zutrittskontrollsysteme;

decisione di esecuzione della Commissione europea C(2022) 7196 del 5 ottobre 2022 che ha approvato il programma “Investimenti a favore dell’occupazione e della crescita” FESR 2021-2027 della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e ha stabilito le misure per l’attuazione operativa del programma a livello territoriale, nominando così l’Ufficio per l’integrazione europea quale Autorità di gestione del Programma FESR della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.

In data 2 febbraio 2023 (PROT. PROV_BZ 02.02.2023 0103301) è stata sottoscritta una convenzione quadro tra l’Autorità di Gestione e la società in house STA presente tra i beneficiari del programma FESR, che stabilisce le condizioni per la presentazione dei progetti a titolarità come definito nel Programma FESR. Entro il 11 febbraio 2023 sono stati presentati 5 progetti specifici. Questi progetti sono stati valutati e approvati con Decreto del Direttore dell’Ufficio per l’integrazione europea n. 15590/2023 e con Decreto n. 15809/2023 sono stati impegnati fondi in misura di € 1.995.000,00 per il progetto con l’acronimo “EVER-Bike” CUP E71C23000440009.

Con Decreto n. 19798/2023 del Direttore della Ripartizione Mobilità sono stati fissati, ai sensi dell’articolo 8, comma 1, della Legge Provinciale del 23 novembre 2015, n. 15, le caratteristiche tecniche dell’intervento, che prevede la creazione di parcheggi per biciclette sicuri presso gli hub intermodali e il miglioramento dei parcheggi per biciclette esistenti, per renderli più sicuri e comodi agli utenti; in particolare per i posteggi nuovi e già esistenti è previsto di introdurre un sistema standardizzato a livello provinciale per le prenotazioni e i pagamenti.

È opportuno stabilire modalità standardizzate per la gestione e l’amministrazione di queste infrastrutture esistenti e nuove con un modello di accordo, che può essere riassunto come segue:

Responsabilità Provincia

- definizione generale delle modalità di gestione, tariffazione, supervisione e controllo

Responsabilità di STA

- amministrazione sistemi di pagamento

- außerordentliche Instandhaltung;
- 1st und 2nd level Support und Notdienst für Nutzer.

Zuständigkeiten der Gemeinde

- ordentliche Instandhaltung und Reinigung;
- Garantie des ordnungsgemäßen Betriebs und der Sicherheit vor Ort.

Kosten:

- da das Vorhaben im Interesse und zum Nutzen aller Partner erfolgt, werden die Kosten für die übertragenen Aufgaben, wie schon in den bisherigen Konventionen gleicher Art festgelegt, von den jeweiligen Parteien getragen.

Tarifeinnahmen:

- die Tarifeinnahmen werden durch STA über das bestehende Ticketingsystem („Südtirolmobil“) eingehoben und zur Weiterentwicklung und Verbesserung des gegenständlichen Dienstes genutzt.

Dies vorausgeschickt erscheint es angemessen und notwendig, die Mustervereinbarung zu genehmigen, die die Beziehungen zwischen der Landesverwaltung, STA und den jeweiligen interessierten Gemeinden regelt.

Das gesetzvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 betrifft die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltspläne. Artikel 56 desselben Dekrets regelt die Zweckbindung von Ausgaben.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Text der aktualisierten Mustervereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Inhouse Gesellschaft STA AG und den interessierten Gemeinden, welche Anlage und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen;
2. den Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der Vereinbarungen mit STA und den interessierten Gemeinden und zur Vornahme etwaiger nicht wesentlichen Änderungen, die erforderlich werden könnten, zu ermächtigen;
3. festzuhalten, dass gegenständlicher

- e di controllo degli accessi;
- manutenzione straordinaria;
- assistenza di primo e secondo livello e servizio di emergenza per gli utenti.

Responsabilità del Comune

- manutenzione ordinaria e pulizia;
- garanzia del corretto funzionamento e della sicurezza del sito.

Costi:

- essendo l'intervento nell'interesse e a beneficio di tutti i partner, i costi delle reciproche responsabilità assegnate, come già avviene negli accordi in essere di stesso tipo, sono a carico dei rispettivi soggetti.

Entrate tariffarie:

- le entrate tariffarie verranno incassate da STA tramite il sistema di ticketing esistente ("Alto Adige Mobilità") e utilizzate per sviluppare e migliorare il presente servizio.

Ciò premesso, appare opportuno e necessario approvare il modello tipo di accordo che disciplina i rapporti tra l'amministrazione Provinciale, la STA e i rispettivi Comuni interessati.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 riguarda l'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio. Nell'articolo 56 dello stesso decreto sono disciplinati gli impegni di spesa.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il testo aggiornato dell'accordo-tipo tra la Provincia autonoma di Bolzano, la società inhouse STA SpA e i Comuni interessati, allegato come parte integrante alla presente Deliberazione;
2. di autorizzare l'Assessore alla Mobilità, alla sottoscrizione degli accordi con la STA e i Comuni interessati e di apportare eventuali modifiche non sostanziali che potrebbero rendersi necessarie;
3. di prendere atto che la presente delibera

Beschluss keine Kosten für den Landeshaushalt mit sich bringt, da die Realisierung der Infrastrukturen zur Gänze über das EFRE-Projekt mit dem Akronym „EVER-Bike“ finanziert sind (siehe technischer und finanzieller Bericht, welcher integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet). Die laufenden Kosten zu Lasten von STA, werden über das mit gesonderter Maßnahme zu genehmigende Jahresprogramm gedeckt (Haushaltkapitel U10021.0060).

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

non comporta nuovi oneri a carico del bilancio provinciale, in quanto la realizzazione dell'infrastruttura è interamente finanziata dal progetto FESR con l'acronimo "EVER-Bike" (cfr. Relazione tecnico-finanziaria, allegato integrante alla presente deliberazione). I costi correnti a carico di STA sono stanziati tramite il programma annuale approvato con provvedimento separato (capitolo di bilancio U10021.0060).

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**Vereinbarung zur Führung der Fahrradbox am
Bahnhof** [Fare clic o toccare qui per immettere il
testo.](#)

**Convenzione per la gestione del box-deposito
biciclette presso la stazione ferroviaria di** [Fare
clic o toccare qui per immettere il testo.](#)

abgeschlossen zwischen:

stipulata tra:

der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (in der Folge auch "Land") – Steuernummer 00390090215, in Person des Landesrates für Mobilität Daniel Alfreider, [REDACTED] ermächtigt zur Unterschrift laut Beschluss der Landesregierung vom Fare clic o toccare qui per immettere una data., Nr.;

Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige (di seguito anche "Provincia") - codice fiscale 00390090215, in persona dell'Assessore alla Mobilità Daniel Alfreider, [REDACTED] autorizzato alla firma del presente atto con Delibera della Giunta provinciale n. del Fare clic o toccare qui per immettere una data. ;

und

e

der Gemeinde Fare clic o toccare qui per immettere il testo. in der Folge auch "Gemeinde") – Steuernummer Fare clic o toccare qui per immettere il testo., vertreten durch den Bürgermeister, Fare clic o toccare qui per immettere il testo., geboren in Fare clic o toccare qui per immettere il testo. am Fare clic o toccare qui per immettere una data., ermächtigt zur Unterschrift der vorliegenden Vereinbarung laut Beschluss des Gemeindeausschusses/Gemeinderat vom Fare clic o toccare qui per immettere una data., Nr.;

Comune di Fare clic o toccare qui per immettere il testo. (di seguito anche "Comune") - codice fiscale Fare clic o toccare qui per immettere il testo., rappresentato dal Sindaco, Fare clic o toccare qui per immettere il testo. nato a Fare clic o toccare qui per immettere il testo. il Fare clic o toccare qui per immettere una data. autorizzato alla firma del presente atto con delibera di Giunta/Consiglio comunale n. del Fare clic o toccare qui per immettere una data. ;

und

e

STA – Südtiroler Transportstrukturen AG, mit Sitz in Bozen, Gerbergasse Nr. 60, Steuernummer 00586190217, vertreten durch den Generaldirektor Joachim Dejaco [REDACTED], in der Folge auch „STA“.

STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA, con sede a Bolzano, Via dei Conciapelli 60, codice fiscale 00586190217, rappresentata dal direttore generale Joachim Dejaco [REDACTED] di seguito anche "STA".

Prämissen

Premesse

Vorausgeschickt, dass:

Premesso che:

Dem Land wurde mit Verträgen vom 1. April 2005, Rep. Nr. 20938 und 16. Juni 2005, Rep. Nr. 21038, von der Eisenbahn ("Rete Ferroviaria Italiana - RFI") das unentgeltliche Gebrauchsrecht für 25 Jahre, übertragbar auf die jeweiligen Gemeinden, folgender Bahnhöfe der Linien Verona - Brenner, Bozen - Meran und Franzensfeste - Innichen, übertragen:

Con atti del 1° aprile 2005 Rep. n. 20938 e del 16 giugno 2005 Rep. n. 21038, le Ferrovie ("Rete Ferroviaria Italiana - RFI") hanno concesso alla Provincia per 25 anni il diritto d'uso gratuito, trasferibile ai relativi Comuni, delle seguenti stazioni sulle linee Verona – Brennero, Bolzano – Merano e Fortezza – San Candido:

Salorno–Salurn, Magrè–Margreid, Ora–Auer, Laives–Leifers, Le Cave–Grasstein, Campo di Trens–Freienfeld, Colle Isarco–Gossensass, Ponte Adige–Sigmundskron, Settequerce–Siebeneich, Terlan–Terlan, Vilpiano–Vilpian, Gargazzone–Gargazon, Lana/Postal–Lana/Burgstall, Maia Bassa–Untermals, Rio Pusteria–Mühlbach, Vandoies–Vintl, Casteldarne–Ehrenburg, Valdaora–Olang, Monguelfo–Welsberg, Villabassa–Niederdorf und Dobbiaco–Toblach;

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 4001 vom 31. Oktober 2005 befunden, dass in Einhaltung des Zieles und Zwecks der erfolgten Übernahme der Bahnhöfe, mit den interessierten Gemeinden eine Vereinbarung abgeschlossen werden soll, um die Instandhaltung und notwendige Entwicklung der Bahnhofsareale und die finanzielle Absicherung der Nutzung und der Maßnahmen zu regeln, und hat demgemäß den Abschluss von entsprechenden Vereinbarungen genehmigt.

Die Gemeinde [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) hat ihr Interesse an der Aufwertung und zukünftigen Nutzung des Bahnhofareals, im Rahmen der wirtschaftlichen Entwicklung und der gegebenen Prioritäten und Ziele, bekundet und hat am [Fare clic o toccare qui per immettere una data.](#) mit dem Land die Vereinbarung Sammlung-Nr. ... über die Nutzung des Bahnhofs [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) abgeschlossen.

Um die nachhaltige Mobilität und insbesondere um den Gebrauch des Fahrrades als Zubringer zum Bahnhof zu fördern, hat das Land nach Absprache mit der Gemeinde [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) die Inhouse Gesellschaft STA AG beauftragt, am Bahnhof [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#), eine Sammelbox zum sicheren Einstellen von Fahrrädern zu errichten.

Im Jahr 2015 wurden die Bauarbeiten zur Fertigstellung der Sammelbox beendet und die Anlage wurde mit einer Software für die Zugangskontrolle mittels spezifischen RFID-Karten ausgestattet.

Salorno–Salurn, Magrè–Margreid, Ora–Auer, Laives–Leifers, Le Cave–Grasstein, Campo di Trens–Freienfeld, Colle Isarco–Gossensass, Ponte Adige–Sigmundskron, Settequerce–Siebeneich, Terlan–Terlan, Vilpiano–Vilpian, Gargazzone–Gargazon, Lana/Postal–Lana/Burgstall, Maia Bassa–Untermals, Rio Pusteria–Mühlbach, Vandoies–Vintl, Casteldarne–Ehrenburg, Valdaora–Olang, Monguelfo–Welsberg, Villabassa–Niederdorf e Dobbiaco–Toblach;

Nel rispetto del fine e dello scopo dell'avvenuta acquisizione delle stazioni, con delibera n. 4001 del 31 ottobre 2005 la Giunta Provinciale ha ritenuto necessario stipulare delle convenzioni con i Comuni interessati per regolamentare la manutenzione e il necessario sviluppo degli areali ferroviari, l'assicurazione finanziaria dell'utilizzo e degli interventi e, di conseguenza, ha autorizzato la stipula delle relative convenzioni.

Il Comune di [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) ha comunicato il proprio interesse alla valorizzazione ed al futuro utilizzo dell'areale ferroviario nell'ambito dello sviluppo economico e delle relative priorità e scopi ed ha sottoscritto in data [Fare clic o toccare qui per immettere una data.](#) la Convenzione racc. n. con la Provincia per la presa in gestione della stazione di [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#)

Per promuovere la mobilità sostenibile e in particolare con la finalità di incrementare l'utilizzo della bicicletta per raggiungere la stazione ferroviaria, la Provincia, d'intesa con il Comune di [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#), ha incaricato la propria società in house STA SpA a realizzare nella stazione di [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) un Bicibox collettivo per il ricovero sicuro di biciclette.

Nell'anno 2015 sono terminati i lavori di costruzione del Bicibox collettivo e la struttura è stata dotata di un sistema software di accesso controllato tramite tessere RFID dedicate.

In Durchführung und Ergänzung der Vereinbarung Sammlung-Nr. vom Fare clic o toccare qui per immettere una data. über die Führung des Bahnhofs Fare clic o toccare qui per immettere il testo. ist es zweckmäßig auch die Nutzung, Wartung und Verwaltung der Sammelboxen an die bereits für den Bahnhof zuständige Gemeinde Fare clic o toccare qui per immettere il testo. zu übertragen.

STA hat das Zugangssystem zur Sammelbox mit einem anderen System ersetzt, das die Buchung und Bezahlung eines Fahrradstellplatzes in der Anlage unter Verwendung der Applikation/ Webseite „südtirolmobil“ (www.suedtirolmobil.info) ermöglicht;

Die Inanspruchnahme des Dienstes Radbox durch den Nutzer ist nur nach erfolgter Einsichtnahme und Annahme der von der STA festgelegten und auf der Webseite „südtirolmobil“ veröffentlichten „Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die Nutzung der Radboxen im Verkehrsverbund Südtirol“ möglich;

Die Preisgestaltung des Dienstes „Radbox“ wird vom Land mit entsprechendem Beschluss der Landesregierung festgelegt;

Aufgrund der technologischen Aktualisierung des Zugangssystems und der Einführung einer neuen Tarifstruktur sowie der Zielsetzung die Verwaltung der Infrastruktur auf der Grundlage der gewonnenen Erfahrungen klarer zu regeln, ist es notwendig, die vorliegende Vereinbarung abzuschließen.

In esecuzione e completamento della convenzione raccolta n. del Fare clic o toccare qui per immettere una data. per la presa in gestione della stazione è opportuno cedere al Comune di Fare clic o toccare qui per immettere il testo. competente per la stazione di Fare clic o toccare qui per immettere il testo. anche l'uso, la manutenzione e amministrazione del Bicibox collettivo.

STA ha provveduto a sostituire il sistema di accesso al Bicibox collettivo con un sistema diverso che consenta la prenotazione e il pagamento di un posteggio bici all'interno della struttura tramite applicazione/sito web “altoadigemobilità” (www.altoadigemobilita.info);

L'utilizzo del servizio Bicibox da parte dell'utente è possibile solamente previa visione e accettazione delle “Condizioni generali per l'utilizzo dei Bicibox nel sistema di trasporto pubblico dell'Alto Adige” definite da STA e pubblicate sul sito “altoadigemobilità”;

La tariffazione del servizio “Bicibox” è definita dalla Provincia tramite apposita delibera della Giunta Provinciale;

In virtù dell'aggiornamento tecnologico del sistema d'accesso, dell'introduzione di un nuovo quadro tariffario e ai fini di regolarizzare in modo più chiaro la gestione dell'infrastruttura in base alle esperienze maturate, si rende necessario procedere alla stipula della presente convenzione.

Artikel 1 - Gegenstand

Das Land, wie oben vertreten, überlässt der Gemeinde Fare clic o toccare qui per immettere il testo. die errichtete Sammelbox am Bahnhof Fare clic o toccare qui per immettere il testo. , Teil der B.P. Fare clic o toccare qui per immettere il testo., im Eigentum von Fare clic o toccare qui per immettere il testo. zur unentgeltlichen Nutzung und überträgt ihr deren Gebrauch und Verwahrung. Die Verwaltung

Articolo 1 - Oggetto

La Provincia, come sopra rappresentata, cede in comodato d'uso a titolo gratuito al Comune di Fare clic o toccare qui per immettere il testo. il Bicibox collettivo realizzato presso la stazione Fare clic o toccare qui per immettere il testo. , parte della p.ed. Fare clic o toccare qui per immettere il testo. di proprietà di Fare clic o toccare qui per immettere il testo. affidandone allo stesso l'utilizzo e la custodia.

und Instandhaltung der Sammelbox wird zwischen der Gemeinde und der STA aufgeteilt.

Die Gemeinde, wie oben vertreten, nimmt diese Infrastruktur für die oben erwähnte Nutzung an und wird mit eigenen Ressourcen für bestimmte Bereiche der Verwaltung und der ordentlichen Instandhaltung sorgen, wie in den folgenden Artikeln festgelegt.

Die STA, wie oben vertreten, erklärt sich bereit, bestimmte Aufgaben betreffend die Verwaltung, Wartung des Zugangssystems und außerordentliche Instandhaltungsaufgaben zu übernehmen, wie in den folgenden Artikeln festgelegt.

La gestione e la manutenzione del Bicibox collettivo saranno suddivise tra il Comune e la STA.

Il Comune, come sopra rappresentato, accetta tale bene per il predetto uso e provvederà direttamente a determinati aspetti di gestione e manutenzione ordinaria secondo quanto definito negli articoli successivi.

La STA, come sopra rappresentata, accetta di assolvere a determinati compiti di gestione, manutenzione del sistema di accesso e manutenzione straordinaria secondo quanto definito negli articoli successivi.

Artikel 2 - Dauer

Die Sammelbox stellt funktionales Zubehör des Bahnhofes dar, weswegen die vorliegende Vereinbarung dieselbe Dauer wie die zwischen dem Land und der Gemeinde abgeschlossene Vereinbarung über die Nutzung des Bahnhofs vom Fare clic o toccare qui per immettere una data. Sammlung-Nr. ... hat, auf welche die Parteien an dieser Stelle verweisen. **Die Vereinbarung ist ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung durch alle Parteien wirksam.**

Der Ablauf, der Rücktritt, die Auflösung oder Verlängerung der Vereinbarung vom Fare clic o toccare qui per immettere una data. Sammlung-Nr. ... hat automatisch den Verfall und/oder die Verlängerung der vorliegenden Vereinbarung zur Folge.

Artikel 3 - Verwaltungsmodalitäten der Sammelbox

Nach dem Austausch des Zugangssystems zur Sammelbox durch STA ist den Nutzern der Zugang zur Anlage nur nach erfolgter Reservierung und Bezahlung des gewünschten Abstellplatzes über das Ticketingsystem „suedtirolmobil“ gewährt.

Articolo 2 - Durata

Il Bicibox collettivo costituisce pertinenza funzionale della stazione, motivo per il quale la presente convenzione ha la medesima durata della convenzione raccolta n. ... del Fare clic o toccare qui per immettere una data. relativa all'utilizzo della stazione, alla quale le parti rimandano. **La convenzione è efficace dal momento della sottoscrizione da parte di tutte le parti.**

La scadenza, recesso, risoluzione o proroga della convenzione del Fare clic o toccare qui per immettere il testo. raccolta Fare clic o toccare qui per immettere il testo. comporta automaticamente la decadenza e/o proroga della presente convenzione.

Articolo 3 - Modalità di gestione del Bicibox collettivo

Con la sostituzione del sistema di accesso al Bicibox collettivo da parte di STA, gli utenti potranno accedere alla struttura solamente previa prenotazione e pagamento del posto bici desiderato tramite sistema di bigliettazione “alloadigemobilita”.

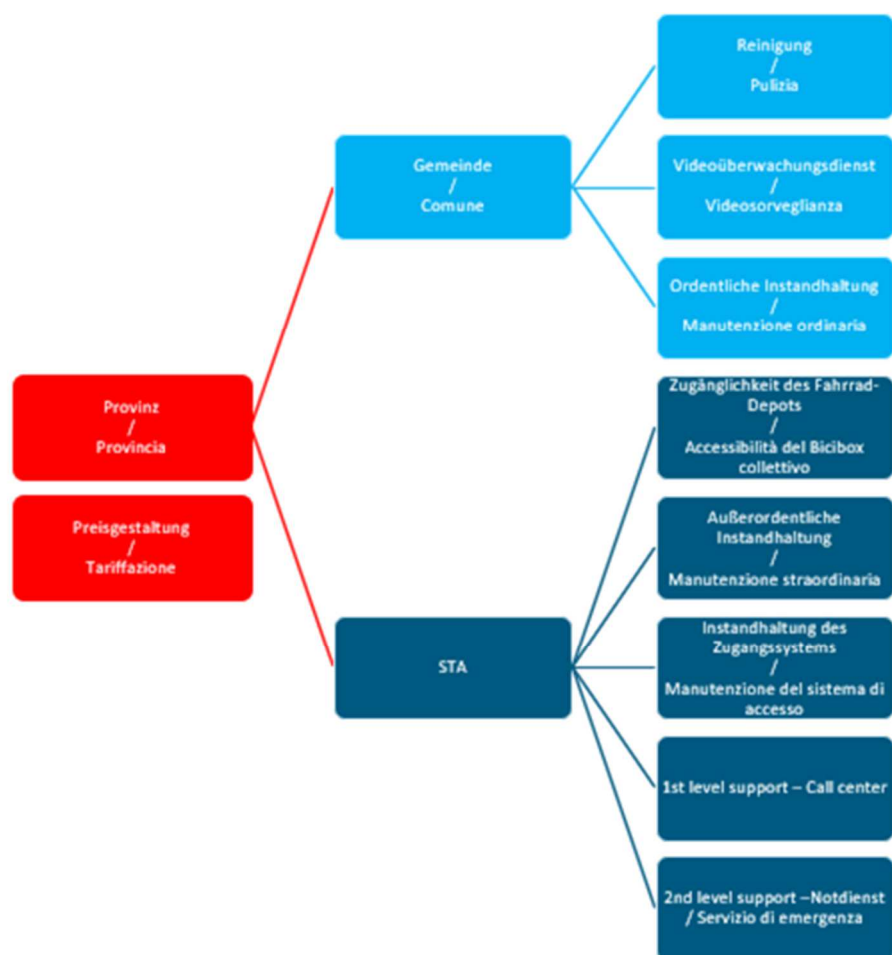
STA bezieht alle Einnahmen aus der Sammelbox über das Ticketingsystem „südtirolmobil“, in jeglicher Form und Weiterentwicklung, und verwendet sie für die Verwaltung und Verbesserung des Dienstes.

STA incassa tutte le entrate derivanti dal Bicibox collettivo tramite il sistema di bigliettazione “altoadigemobilita”, in qualsiasi forma e successivo sviluppo e le utilizza per la gestione e miglioramento del servizio.

Zu diesem Zweck legt STA dem Land im Rahmen der Genehmigung des Jahresprogramms eine Aufstellung der eingenommenen Beträge und der für den Betrieb und die Instandhaltung des Dienstes angefallenen Kosten vor, damit der Vorschlag für die Verwendung eines eventuellen Überschusses für die Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung des Dienstes genehmigt werden kann.

A tal fine, STA presenta alla Provincia, in ambito dell’approvazione del programma annuale, il rendiconto delle somme incassate e dei costi sostenuti per la gestione e manutenzione del servizio, ai fini dell’approvazione della proposta di destinazione degli eventuali avanzi di gestione alla realizzazione di interventi di miglioramento del servizio stesso.

ÜBERSICHT DER ZUSTÄNDIGKEITEN – SCHEMA RIASSUNTIVO DELLE COMPETENZE



Artikel 4 - Verpflichtungen der Gemeinde

Die für den Betrieb der Sammelbox notwendigen Verträge für die Stromlieferung und die Installation einer Verbindung für die Übermittlung der Daten über die zugelassenen Zugänge werden von der Gemeinde im eigenen Namen und auf eigene Rechnung abgeschlossen und verwaltet. Die Gemeinde unterzeichnet und unterhält auf eigene Kosten die Verträge für die in den folgenden Unterabschnitten (4.1, 4.2 und 4.3) angeführten Dienstleistungen gemäß den festgelegten "Service Level Agreements".

4.1 - Reinigung

Um dem Nutzer eine angemessene Servicequalität zu gewährleisten, schließt die Gemeinde auf eigene Kosten einen Vertrag für die Reinigung der Fahrradboxen ab, der mindestens die folgenden Leistungen vorsieht:

- Kehren des Sammelboxbodens, um Staub, Blätter usw. zu entfernen, mindestens 2-mal pro Woche (Einzelboxen: mindestens einmal alle 3 Monate);
- Reinigung des Sammelboxbodens mit für den jeweiligen Bodenbelag geeigneten Reinigungs-mitteln, mindes. 2-mal im Monat (Einzelboxen: mindestens 2-mal im Jahr);
- (gegebenenfalls) die Reinigung der Zugangstür, der Displays und der Glaswände mindestens einmal im Monat;
- Reinigung der Zugangstür und der Wände der Einzelboxen, mindestens 2-mal im Jahr.

4.2 - Ordentliche Instandhaltung

Die ordentliche Instandhaltung der Anlage und aller darin befindlichen Einrichtungen, mit Ausnahme der Bestimmungen laut Artikel 5 (Zugangssysteme), obliegt der Gemeinde. Bei festgestellten oder

Articolo 4 - Oneri a cura del Comune

Il Comune provvede a propria cura e spese a sottoscrivere e sostenere i contratti per la fornitura di energia elettrica e per l'installazione di una linea per la trasmissione dei dati relativi agli accessi al Bicibox collettivo. Il Comune provvede sempre a propria cura e spese a sottoscrivere e sostenere i contratti per i servizi elencati nei sotto-paragrafi seguenti (4.1, 4.2 e 4.3) secondo i "service level agreement" specificati.

4.1 - Pulizia

Per garantire un'adeguata qualità del servizio all'utente, il Comune attiva a proprie spese un contratto per la pulizia dei Bicibox che prevede, come minimo, le seguenti prestazioni:

- spazzamento del pavimento del Bicibox collettivo per rimozione, polvere, fogliame, ecc. almeno 2 volte in settimana (Bicibox singoli: almeno 1 volta ogni 3 mesi);
- lavaggio del pavimento del Bicibox collettivo con detergenti adeguati al tipo di pavimentazione almeno 2 volte al mese (Bicibox singoli: almeno 2 volte all'anno);
- (se applicabile) pulizia della porta di accesso del Bicibox collettivo, del display e delle pareti in vetro almeno una volta al mese;
- pulizia della porta di accesso e delle pareti esterne dei Bicibox singoli almeno 2 volte all'anno.

4.2 - Manutenzione ordinaria

La manutenzione ordinaria della struttura e di tutte le attrezzature, ad eccezione di quanto definito all'articolo 5 (sistema di accesso), è in capo al Comune. Nel caso venissero rilevati o segnalati dei

gemeldeten Schäden ist die Gemeinde verpflichtet, unverzüglich einzugreifen und diese zu beheben.

Um eine angemessene Servicequalität für die Nutzer zu gewährleisten, schließt die Gemeinde auf eigene Kosten einen Vertrag über die Wartung der in der Sammelbox installierten Fahrradabstellanlagen ab.

Die ordentliche Instandhaltung umfasst unter anderem die Reinigung und Schmierung der Fahrradabstellanlagen und eventuelle Reparaturen bzw. dem Austausch kleinerer Bestandteile. Die grundlegenden und schadensanfälligsten Komponenten des Fahrradparksystems sind auf Lager zu halten, um eine schnelle Reparatur/einen schnellen Austausch zu gewährleisten. Reinigung, Schmierung und ordentliche Instandhaltung müssen alle 6 Monate durchgeführt werden.

Auf jeden Fall muss die Gemeinde die ordentlichen Wartungsarbeiten durchführen und die Fristen einhalten, die in den Wartungsbüchern des Herstellers angegeben sind.

4.3 - Videoüberwachungsdienst

Die Gemeinde verpflichtet sich, die ganzjährige Wartung und Funktionsfähigkeit des bereits in der Sammelbox vorhandenen Videoüberwachungssystems in Übereinstimmung mit den Anforderungen der europäischen Verordnung Nr. 679/2016 und dem gesetzvertretendem Dekret Nr. 196/2003 zu gewährleisten.

Darüber hinaus verpflichtet sich die Gemeinde, einen Verantwortlichen für die Verwaltung der Aufzeichnungen zu benennen, der als einziger befugt ist, Zugang zu den Daten zu gewähren und zu entscheiden, ob sie an Dritte weitergegeben werden sollen oder nicht, sowie den öffentlichen Sicherheitsorganen (Carabinieri und Gerichtspolizei) Zugang zu den Daten zu gewähren.

Der Gemeinde wird die Möglichkeit eingeräumt die Verwaltung des Videoüberwachungsdienstes definitiv an STA abzutreten, sobald STA das eigene zentral gesteuerte System fertiggestellt hat.

defetti il Comune è tenuto a intervenire tempestivamente per la risoluzione degli stessi.

Per garantire un'adeguata qualità del servizio all'utente, il Comune attiva a proprie spese un contratto per la manutenzione dei sistemi di posteggio per biciclette installati nel Bicibox collettivo.

La manutenzione ordinaria consiste tra l'altro nella pulizia e lubrificazione dei sistemi di posteggio bici e l'eventuale riparazione/sostituzione di piccoli componenti. Le componenti fondamentali e più soggette a danni del sistema di posteggio bici dovranno essere tenute a magazzino in modo da garantire una riparazione/sostituzione veloce delle stesse. Il servizio di pulizia, lubrificazione, manutenzione ordinaria, deve essere effettuato una volta ogni 6 mesi.

In ogni caso il Comune deve eseguire le attività e relative scadenze di manutenzione ordinaria previste dalle istruzioni di manutenzione del produttore (libretto d'uso e manutenzione).

4.3 - Videosorveglianza

Il Comune si obbliga a garantire tutto l'anno la manutenzione e funzionalità dell'impianto di videosorveglianza già predisposto nel Bicibox collettivo da STA nel rispetto delle prescrizioni del regolamento europeo n. 679/2016 e del decreto legislativo n. 196/2003.

Inoltre, il Comune si obbliga a nominare un incaricato addetto alla gestione delle registrazioni, in quanto unico autorizzato a garantire l'accesso ai dati e decidere se consegnarli a terze persone o meno, nonché a garantire l'accesso ai dati agli organi di pubblica sicurezza (Carabinieri e alla Polizia Giudiziaria).

Viene fatta salva la possibilità per il Comune di cedere in via definitiva a STA la gestione del servizio di videosorveglianza, quando STA avrà realizzato il proprio sistema centralizzato.

Artikel 5 - Verpflichtungen von STA

Die STA schätzt jedes Jahr die Kosten für die Arbeiten und Dienstleistungen, die für den Betrieb und die Wartung der Radboxen erforderlich sind, abzüglich der Einnahmen aus dem Betrieb des Dienstes und nimmt sie in das Jahresprogramm auf, das dem Land zur Genehmigung vorgelegt wird.

Eventuelle außerordentliche Eingriffe, die nicht durch das Jahresprogramm der STA abgedeckt sind, müssen im Voraus vorbehaltlich finanzieller Deckung mit dem Land vereinbart werden.

5.1 - Zugänglichkeit zur Radbox

Die Zugänglichkeit zur Sammelbox wird von STA über die „suedtirolmobil“-App/Website und das in der Sammelbox installierte Zugangssystem gewährleistet. Die Sammelbox ist 24/7 zugänglich, STA hat jedoch das Recht, die Zugangszeiten nach vorheriger Absprache mit der Gemeinde jederzeit zu beschränken.

5.2 - First level support – Call center

Bei Problemen mit dem Zugangssystem, Mängeln an der Struktur oder ihren Elementen können sich die Nutzer an den von der STA verwalteten 1st-Level-Support über das „südtirolmobil Service- und Informationszentrum“ während dessen Öffnungszeiten wenden. STA hat das Recht, die Öffnungszeiten dieses Dienstes durch interne Ressourcen oder durch Auslagerung des Dienstes zu verlängern oder zu verkürzen.

5.3 - Second level support Notdienst

Wenn die Probleme des Nutzers nicht durch den 1st-Level-Support aus der Ferne gelöst werden können,

Articolo 5 - Oneri a carico di STA

Ogni anno STA, stima i costi per i lavori e servizi necessari alla gestione e manutenzione del Bicibox, al netto dei ricavi derivanti dalla gestione del servizio, e li inserisce nel proprio programma annuale per l'approvazione da parte della Provincia.

Eventuali interventi straordinari che non trovano sufficiente copertura nel programma annuale di STA devono essere concordati con la Provincia, previa individuazione della necessaria copertura finanziaria.

5.1 - Accessibilità del Bicibox

L'accessibilità del Bicibox collettivo viene garantita da STA attraverso la app/sito web “altheadigemobilità” e il sistema di accesso installato presso il Bicibox collettivo. Il deposito è accessibile 24/7, ma STA ha la facoltà di limitare gli orari di accesso in ogni momento previo accordo con il Comune.

5.2 - First level support – Call center

In caso di problemi con il sistema di accesso, difetti della struttura o degli elementi che la compongono gli utenti potranno rivolgersi ad un 1st level support gestito da STA tramite il “Centro servizi e informazioni altheadigemobilità” negli orari di apertura dello stesso. STA ha la facoltà di estendere o ridurre gli orari di tale servizio tramite risorse interne o esternalizzando il servizio.

5.3 - Second level support Servizio di emergenza

Se i problemi riscontrati dall'utente non possono essere risolti da remoto attraverso il 1st level support,

ist STA dafür verantwortlich, dem Nutzer einen Notdienst zur Verfügung zu stellen, der es ermöglicht, den Nutzer zu erkennen und das Fahrrad an den Nutzer zurückzugeben. Dieser Dienst kann von STA intern durchgeführt oder an einen Dritten ausgelagert werden.

è responsabilità di STA mettere a disposizione dell'utente un servizio di emergenza che consenta il riconoscimento dell'utente e la riconsegna della bicicletta allo stesso. Questo servizio può essere svolto da STA internamente o esternalizzato ad un terzo.

5.4 – Instandhaltung des Zugangssystems

5.4 - Manutenzione del sistema di accesso

Die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Bestandteile des Zugangssystems obliegt der STA. Diese Leistung kann von STA intern erbracht oder an einen Dritten vergeben werden.

La manutenzione ordinaria e straordinaria delle componenti che costituiscono il sistema di accesso è in capo a STA. Questo servizio può essere svolto da STA internamente o esternalizzato ad un terzo.

Die ordentliche Instandhaltung erfolgt durch eine jährliche Inspektion der Komponenten des Zugangssystems durch einen qualifizierten Techniker, um deren Zustand und ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen.

La manutenzione ordinaria avviene tramite una ispezione annuale da parte di un tecnico qualificato delle componenti del sistema di accesso per verificarne lo stato e il corretto funzionamento.

Um eine rechtzeitige Behebung von Störungen des Zugangssystems zu gewährleisten, muss STA je nach Art der Radbox die folgenden Interventionszeiten garantieren.

Per assicurare una tempestiva risoluzione dei difetti del sistema di accesso, STA deve garantire le seguenti tempistiche di intervento a seconda del tipo di Bicibox.

Boxentyp Tipologia di Bicibox	Art des Mangels/der Störung Tipologia di difetto/guasto	Einsatzzeit Tempo di intervento
Sammelbox / Bicibox collettivo	Zugangssystem und/oder HMI / Sistema di accesso e/o HMI	Wochentag (außer Samstag und Sonntag) nach Meldung einer Störung/eines Defekts Giorno feriale (sabato e domenica esclusi) successivo alla notifica del malfunzionamento/guasto
Einzelboxen (falls vorhanden) / Bicibox individuali (ove presenti)	Zugangssystem und/oder HMI / Sistema di accesso e/o HMI	Zweiter Arbeitstag (außer Samstag und Sonntag) nach Meldung der Störung/des Defekts Secondo giorno feriale (sabato e domenica esclusi) successivo alla notifica del malfunzionamento/guasto
Alle / Tutti	Bestandteil / Elemento strutturale	Dritter Arbeitstag (außer Samstag und Sonntag) nach Meldung der Störung/des Defekts Terzo giorno feriale (sabato e domenica esclusi) successivo alla notifica del malfunzionamento/guasto

Diese Fristen gelten für alle Meldungen, die werktags zwischen 8.00 und 18.00 Uhr bei STA eingehen. Andere Fälle sind wie folgt geregelt:

- Meldung an einem Arbeitstag nach 18.00 Uhr und vor 24.00 Uhr gilt als um 8.00 Uhr des folgenden Werktages eingegangen;
- Meldung an einem Arbeitstag nach 00.00 Uhr und vor 8.00 Uhr gilt als um 8.00 Uhr desselben Arbeitstages eingegangen;
- Meldung an einem Feiertag gilt als um 8.00 Uhr des nächsten Arbeitstages eingegangen.

Im Bedarfsfall und nach Absprache mit dem Land hat die STA das Recht, vom garantierten Leistungsniveau laut den oben genannten Angaben abzuweichen.

5.5 - Außerordentliche Instandhaltung

Die STA ist für die außerordentliche Instandhaltung des Systems verantwortlich, die unter anderem Folgendes umfasst:

- Reparatur und/oder Ersatz von mechanischen oder elektronischen Elementen der Infrastruktur, die **nicht** auf normalen Verschleiß zurückzuführen sind,
- Reparatur und/oder Ersatz von mechanischen oder elektronischen Elementen, die aufgrund höherer Gewalt zerstört wurden.

Artikel 6 - Haftung

Da die betreffenden Infrastrukturen Teil des Bahnhofsbereichs sind, gelten die Bestimmungen der Vereinbarung [Fare clic o toccare qui per immettere il testo](#). für die allgemeine Haftung, sofern in dieser Vereinbarung nichts anderes festgelegt ist.

Queste tempistiche sono valide per tutte le segnalazioni che giungono a STA tra le ore 8.00 e le 18.00 dei giorni feriali. Gli altri casi sono regolati come segue:

- segnalazione in un giorno feriale dopo le 18.00 e prima delle 24.00, si considera pervenuta alle ore 8.00 del giorno feriale successivo;
- segnalazione in un giorno feriale dopo le 00.00 e prima delle 8.00, si considera pervenuta alle ore 8.00 dello stesso giorno feriale;
- segnalazione in un giorno festivo, si considera pervenuta alle ore 8.00 del primo giorno feriale successivo.

In caso di necessità e previo accordo con la Provincia, STA ha la facoltà di modificare i livelli di servizio garantiti, rispetto a quelli sopra indicati.

5.5 - Manutenzione straordinaria

Spetta a STA la manutenzione straordinaria del sistema che comprende a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- riparazione e/o sostituzione di qualsiasi elemento meccanico o elettronico dell'infrastruttura **non** dovuta all'ordinaria usura;
- riparazione e/o sostituzione di qualsiasi elemento meccanico o elettronico demolito a causa di forza maggiore.

Articolo 6 - Responsabilità

Essendo le infrastrutture in oggetto pertinenza dell'areale di stazione, per quanto non diversamente specificato nella presente convenzione, a livello di responsabilità generale valgono le disposizioni di cui alla convenzione raccolta [Fare clic o toccare qui per immettere il testo](#).

Artikel 7 - Übergabe

Die Sammelbox, welche Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung bildet, wurde von der Gemeinde und von der STA geprüft und für gut und geeignet befunden.

Die Gemeinde ist verpflichtet bei Ablauf, Rücktritt oder Auflösung der vorliegenden Vereinbarung die Sammelbox dem Land in gleich gutem Zustand, in dem dieselbe zum Zeitpunkt der Übergabe war, vorbehaltlich der normalen Abnutzung, sauber und frei von jeglicher Belastung und Rechten Dritter (z.B. Hypotheken, Zwangsvollstreckungen, Pfändungen usw.) zurückzugeben.

Der Gemeinde und der STA ist es untersagt, ohne vorherige Einwilligung des Landes Änderungen und/oder andere Eingriffe durchzuführen, mit Ausnahme der in den Artikeln 4 und 5 beschriebenen Instandhaltungsarbeiten.

Artikel 8 - Registrierung

Sämtliche mit der Verfassung und Registrierung der vorliegenden Vereinbarung zusammenhängende Spesen, Gebühren und Honorare gehen zu Lasten der STA.

Artikel 9 – Ausdrückliche Aufhebungsklausel

Im Sinne des Art. 1456 ZGB kann das Land gegenständliche Vereinbarung aus den folgenden Gründen mit sofortiger Wirkung auflösen:

- bei einem anderem als dem vom Vertrag vorgesehenen Gebrauch des Vertragsgegenstands, ohne Erlaubnis seitens des Landes;
- Nichteinhaltung einer der Verpflichtungen

Articolo 7 - Consegna

Il Bicibox collettivo, oggetto del presente accordo, è stato ispezionato dal Comune e dalla STA ed è stato giudicato buono e idoneo.

Il Comune, alla scadenza, risoluzione e/o recesso, della presente convenzione restituirà il Bicibox collettivo alla Provincia nelle stesse buone condizioni in cui è stato consegnato, fatta salva la normale usura, pulito e libero da qualsiasi vincolo e diritto di terzi (ad esempio, ipoteche, pignoramenti, sequestri, ecc.).

Al Comune e alla STA è vietato effettuare modifiche e/o altri interventi senza il preventivo consenso della Provincia, eccetto gli interventi di manutenzione come previsti agli articoli 4 e 5.

Articolo 8 - Registrazione

Tutte le spese, le commissioni e gli oneri relativi alla stipula e alla registrazione della presente convenzione sono a carico di STA.

Articolo 9 - Clausola risolutiva espressa

Ai sensi dell'art. 1456 del codice civile, la presente convenzione può essere immediatamente risolta dalla Provincia per i seguenti motivi:

- in caso di utilizzo dell'oggetto del contratto diverso da quello previsto dal contratto stesso, senza l'autorizzazione della Provincia;
- inosservanza di uno degli obblighi del

der Gemeinde/ STA laut den Artikeln 4 und 5 der vorliegenden Vereinbarung;

Comune/della STA ai sensi degli art. 4 e 5 della presente convenzione;

In jedem Fall behalten sich das Land, die Gemeinde [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) und die STA das Recht vor, jederzeit, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 12 Monaten, mittels einer zertifizierten E-Mail (ZEP) von vorliegender Vereinbarung einseitig zurückzutreten.

In ogni caso, la Provincia, il Comune di [Fare clic o toccare qui per immettere il testo.](#) e STA si riservano il diritto di recedere unilateralmente dalla presente convenzione in qualsiasi momento con un preavviso di 12 mesi a mezzo posta elettronica certificata (PEC).

Im Falle von Ablauf, Rücktritt oder Auflösung der vorliegenden Vereinbarung vor ihrem natürlichem Ablaufdatum, darf keine der Vertragsparteien diesbezüglich Rechte und/oder Ansprüche gegenüber die anderen Parteien geltend machen.

In caso di scadenza, risoluzione e/o recesso, della presente convenzione, prima della scadenza naturale della stessa, nessuna delle parti contrattuali può far valere alcun diritto e/o pretesa al riguardo nei confronti delle altre parti.

Artikel 10 - Gerichtsstand und anwendbares Recht

Articolo 10 - Foro competente e legge applicabile

Für Streitfälle bezüglich Durchführung und Auslegung der vorliegenden Vereinbarung ist das ordentliche Gericht oder, insofern die Angelegenheit in dessen Zuständigkeit fällt, das Verwaltungsgericht von Bozen zuständig.

Per le controversie relative all'esecuzione ed interpretazione della presente convenzione è competente il tribunale ordinario o, per quanto di sua competenza, il tribunale amministrativo di Bolzano.

Auf gegenständliche Vereinbarung, auf ihre Auslegung, Anwendung sowie auf sämtliche Geschäftsbeziehungen, die daraus resultieren, findet das italienische Recht Anwendung.

Alla presente convenzione, alla sua interpretazione e applicazione, nonché tutti a tutti i rapporti commerciali che ne derivano, si applica la legge italiana.

Artikel 11 - Missbräuchliche Klauseln

Articolo 11 - Clausole vessatorie

Folgende Vertragsklauseln werden laut Art. 1341 und 1342 ZGB ausdrücklich und einzeln schriftlich angenommen: Art. 5.5) Außerordentliche Instandhaltung, Art. 6) Haftung, Art. 7) Übergabe, Art. 9) Ausdrückliche Aufhebungsklausel, Art. 10) Gerichtsstand und anwendbares Recht.

Le seguenti clausole vengono approvate espressamente, singolarmente e per iscritto ai sensi dell'art. 1341 e art. 1342 Codice civile: art. 5.5) Manutenzione straordinaria, art. 6) Responsabilità, art. 7) Consegna, art. 9) Clausola risolutiva espressa, art. 10) Foro competente e legge applicabile.

Artikel 12 - Schutz personen- bezogener Daten

Die Vertragsparteien gewährleisten, dass die jeweiligen im Zusammenhang mit diesem Vertrag übermittelten personenbezogenen Daten, ob automatisiert oder nicht, ausschließlich zu Verwaltungszwecken verarbeitet werden, die mit der Erfüllung ihrer vertraglichen und rechtlichen Verpflichtungen verbunden sind, und mit der Datenschutz-Grundverordnung (EU-Verordnung 2016/679), in Kraft seit dem 25. Mai 2018, und den geltenden Rechtsvorschriften sowie allen anderen in diesem Bereich jeweils geltenden Vorschriften im Einklang sind. Diese personenbezogenen Daten dürfen an Dritte weitergegeben werden, welche sie genauso ausschließlich zu den oben genannten Zwecken verarbeiten werden.

Gelesen, genehmigt und digital unterzeichnet.

Autonome Provinz Bozen
Südtirol / Provincia Autonoma
di Bolzano – Alto Adige

Daniel Alfreider

Gemeinde

Comune di

Articolo 12 - Protezione dei dati personali

Le parti garantiscono che i rispettivi dati personali trasmessi in relazione al presente contratto, in forma automatizzata o meno, saranno trattati esclusivamente per finalità amministrative connesse all'adempimento dei propri obblighi contrattuali e di legge ai sensi del Reg. Generale sulla Protezione dei Dati (Regolamento UE 2016/679), in vigore dal 25 maggio 2018, nonché della normativa applicabile e di ogni altra regolamentazione di volta in volta vigente in materia. Tali dati personali potranno essere comunicati a terzi che li tratteranno allo stesso modo esclusivamente per le finalità sopra indicate.

Letto, approvato e sottoscritto digitalmente.

STA
Südtiroler Transportstrukturen AG /
Strutture Trasporto Alto Adige

Joachim Dejaco



Technischer und finanzieller Bericht

Relazione tecnico-finanziaria

Rahmenvereinbarung für die Verwaltung
der Radlboxen

Accordo quadro per la gestione dei Bici-
box

Bozen/Bolzano, 19.03.2024

STA – Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen

STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano

T +39 0471 312888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217

Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale

Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

File: G:\8 Ciclomobilità\Radboxen Bahnhöfe\1C_Delibera Bicibox definitiva\20240319 Technischer und finanzieller Bericht.odt

Inhaltsverzeichnis

Indice

1	Einleitung.....	3	1	Introduzione	3
2	Von STA verwaltete Standorte_____		2	Siti oggetto di gestione – elenco	
	Beipielliste	3		esemplare.....	3
3	Kosten- und Einnahmenschätzung...	4	3	Stima dei costi e dei ricavi	4
3.1	Kostenschätzung.....	4	3.1	Stima dei costi.....	4
	3.1.1 Jährliche Gesamtkosten	7		3.1.1 Costi totali per annualità	7
3.2	Geschätzte Einnahmen	7	3.2	Stima dei ricavi.....	7
	3.2.1 Jährliche Gesamteinnahmen	7		3.2.1 Ricavi totali per annualità	7
4	Geldflüsse	8	4	Flussi di cassa	8

1 Einleitung

Der vorliegende technische und finanzielle Bericht dient als Grundlage für die Genehmigung des Beschlusses der Landesregierung über die „Verwaltung von Fahrradboxen im öffentlichen Mobilitätssystem: Genehmigung der aktualisierten Mustervereinbarung mit den interessierten Gemeinden“.

Die folgenden Punkte werden beschrieben und analysiert:

- Liste der potenziellen Standorte, die verwaltet werden sollen;
- Schätzung der Kosten und Einnahmen für den Betrieb und die Instandhaltung jedes dieser Standorte für den Dreijahreszeitraum 2024-26;
- Quantifizierung der potenziellen Restkosten, die im Rahmen der mit der STA – Südtiroler Transportstrukturen AG (nachstehend STA) vereinbarten jährlichen Tätigkeitsprogramme mit Mitteln aus dem Provinzhaushalt zu decken sind;
- Angabe der Haushaltskapitel, in denen diese Restkosten angemessen gedeckt sind.

2 Verwaltete Standorte – Beispielliste

Nachfolgend werden die Standorte aufgelistet, an denen Radlboxen installiert sind oder werden sollen, die von der STA in Bezug auf die in der Musterrahmenvereinbarung festgelegten Aspekte verwaltet werden.

1 Introduzione

La presente relazione tecnico-finanziaria viene redatta come elemento di supporto all’approvazione della delibera di Giunta Provinciale che ha per oggetto la “Gestione di box-deposito biciclette nel sistema di mobilità pubblica: approvazione del modello aggiornato di accordo tipo con i Comuni interessati”.

Nei punti successivi verranno descritti e analizzati:

- elenco dei potenziali siti che saranno oggetto di gestione;
- stima dei costi e dei ricavi per la gestione e manutenzione di ciascuno di essi riferito al triennio 2024-26;
- quantificazione dei potenziali costi residui da coprire con risorse a carico del bilancio provinciale nell’ambito degli annuali programmi di attività stipulati con STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito „STA“);
- indicazione dei capitoli di bilancio in cui tali costi residui trovano adeguata copertura.

2 Siti oggetto di gestione – elenco esemplare

Di seguito viene riportata una lista indicativa dei siti in cui sono presenti o verranno realizzati dei Bicibox che saranno oggetto di gestione da parte di STA per gli aspetti definiti nel modello di accordo quadro.

Standort / Luogo	Im Betrieb seit / In esercizio dal	Anzahl Abstellplätze Sammelbox / Numero posteggi Bicibox collettivo	Anzahl Abstellplätze Einzelboxes / Numero posteggi Bicibox individuali
Bahnhof Brixen / Stazione di Bressanone	2023	176	18
Bahnhof Bruneck / Stazione di Brunico	2024	54	40
Bahnhof Lana/Burgstall / Stazione di Lana/Postal	2024	58	
Bahnhof Gargazon / Sta- zione di Gargazzone	2024	58	
Bahnhof Naturns / Stazione di Naturno	2024	58	
Bahnhof Sterzing/Pfitsch / Stazione di Vipiteno/Vizze	2026	36	10
Bahnhof Neumarkt/Tramin / Stazione di Egna/Termenò	2025	36	20
Bahnhof Auer / Stazione di Ora	2025	56	
Bahnhof Welsberg / Sta- zione di Monguelfo	2025	60	
Bahnhof Innichen / Sta- zione di San Candido	2026	40	
Bahnhof Margreid-Kurta- tsch / Stazione di Magré- Cortaccia	2025		14
Bushaltestelle Kaltern Bahnhof / Fermata autobus Caldaro stazione	2025		7
Bahnhof Leifers / Stazione di Laives	2025		14

Die obige Liste kann ergänzt oder geändert werden.

L'elenco sopra riportato può essere soggetto a integrazioni o variazioni.

3 Kosten- und Einnahmens- schätzung

3.1 Kostenschätzung

Nachfolgend werden die Kosten aufgeführt, die der STA für den Betrieb der Radlboxen entstehen oder entstehen werden.

3 Stima dei costi e dei ri- cavi

3.1 Stima dei costi

Di seguito vengono riportate le voci di costo che STA sostiene o dovrà sostenere per la gestione ordinaria dei Bicibox.

Die von der STA zu erbringenden Dienstleistungen und Arbeiten, wie sie im Rahmenvertrag („Vereinbarung“) festgelegt sind, haben die Besonderheit, dass sie nicht an die Größe der installierten Sammelboxen gebunden sind, sondern an die Anzahl der Sammel- und Einzelboxen an einem bestimmten Standort, die Anzahl der installierten Zugangssysteme (Lizenzen und Wartung), die geforderte Bereitschaft (1st-Level-Support) und die zu gewährleistenden Service-Level.

I servizi e i lavori in capo a STA come definiti nell'accordo quadro (convenzione) hanno la caratteristica di non essere legati alla dimensione del Bicibox collettivo realizzato, bensì al numero di Bicibox collettivi e individuali presenti in una determinata località, al numero di sistemi di accesso installati (licenze e manutenzione), alla reperibilità richiesta (1st level support), nonché ai livelli di servizio da garantire.

Die Kosten wurden durch die Einholung von Kostenvoranschlägen und auf der Grundlage von bereits an externe Dienstleister vergebenen Aufträgen geschätzt.

La stima dei costi è stata effettuata tramite la raccolta di preventivi e sulla base di incarichi già affidati a prestatori di servizio esterni.

Standort - Luogo	Dienstleistung - Servizio	Euro/Jahr - Euro/anno	Gesamt Euro/Jahr -Tot. euro/anno
Bahnhof Brixen / Stazione di Bressanone	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	5.580
	Backend Verwaltung / Gestione backend	3.000	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Bruneck / Stazione di Brunico	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	7.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	4.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Lana/Burgstall / Stazione di Lana/Postal	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Gargazon / Stazione di Gargazzone	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Sterzing/Pfitsch / Stazione di Vipiteno/Vizze	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	5.580
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	

	Backend Verwaltung / Gestione backend	3.000	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Neumarkt/Tramin / Stazione di Egna/Termenò	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	5.580
	Backend Verwaltung / Gestione backend	3.000	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Auer / Stazione di Ora	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Welsberg / Stazione di Monguelfo	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Innichen / Stazione di San Candido	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Naturns / Stazione di Naturno	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Margreid-Kurtatsch / Stazione di Magrè-Cortaccia	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bushaltestelle Kaltern Bahnhof / Fermata autobus Caldaro stazione	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080

	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	
Bahnhof Leifers / Stazione di Laives	Instandhaltung des Zugangssystems / Manutenzione del sistema di accesso	1.300	4.080
	Backend Verwaltung / Gestione backend	1.500	
	First level support	300	
	Second level support	980	

3.1.1 Jährliche Gesamtkosten

2024	2025
24.900 €	50.880 €

3.1.1 Costi totali per annualità

2026
60.540 €

3.2 Geschätzte Einnahmen

Die Preisgestaltung des Dienstes „Radbox“ wird vom Land mit Beschluss der Landesregierung Nr. 365 vom 04.05.2023 festgelegt.

Die Einnahmen wurden auf der Grundlage der von der Provinz Bozen festgelegten Tarife und der geschätzten Auslastung der Sammelboxen an den einzelnen Standorten geschätzt, die ebenfalls auf den bisherigen Erfahrungen beruht.

3.2 Stima dei ricavi

La tariffazione del servizio “Bicibox” è definita dalla Provincia tramite delibera n. 365 del 04/05/2023 della Giunta Provinciale.

La stima dei ricavi è stata effettuata sulla base delle tariffe definite dalla Provincia di Bolzano e sulla base della stima del tasso di occupazione previsto dei Bicibox collettivi in ogni località, anche sulla base delle esperienze maturate fino ad oggi.

Geschätzte Einnahmen nach Standort

Standort / Luogo	Jährliche Einnahmen / Ricavi annuali	
	Sammelbox	Einzelboxen
Bahnhof Brixen / Stazione di Bressanone	634 €	540 €
Bahnhof Bruneck / Stazione di Brunico	810 €	360 €
Bahnhof Lana/Burgstall / Stazione di Lana/Postal	870 €	
Bahnhof Gargazon / Stazione di Gargazon	870 €	
Bahnhof Naturns / Stazione di Naturno	870 €	
Bahnhof Sterzing/Pfitsch / Stazione di Vipiteno/Vizze	540 €	180 €
Bahnhof Neumarkt/Tramin / Stazione di Egna/Termenon	540 €	600 €
Bahnhof Auer / Stazione di Ora	840 €	

Stima dei ricavi per località

Bahnhof Welsberg / Stazione di Mon- guelfo	900 €	
Bahnhof Innichen / Stazione di San Can- dido	600 €	
Bahnhof Margreid-Kurtatsch / Stazione di Magré-Cortaccia		420 €
Bushaltestelle Kaltern Bahnhof / Fermata autobus Caldaro stazione		126 €
Bahnhof Leifers / Stazione di Laives		420 €

3.2.1 Jährliche Gesamteinnahmen

3.2.1 Ricavi totali per annualità

2024	2025	2026
4.954 €	8.800 €	10.120 €

4 Geldflüsse

4 Flussi di cassa

Die erwarteten Geldflüsse für die 3 Jahre sind nach-
stehend aufgeführt.

Di seguito vengono elencati i flussi di cassa previsti
per le 3 annualità.

2024	2025	2026
-19.946 €	-42.080 €	-50.420 €

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

VALLAZZA MARTIN
VALLAZZA MARTIN
ALBER ALEXANDER

09/04/2024 13:34:13
09/04/2024 11:13:43
27/03/2024 11:48:58

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung	zweckgebunden	impegnato
	als Einnahmen ermittelt	accertato in entrata
	auf Kapitel	sul capitolo
	Vorgang	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben		Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	11/04/2024 08:47:55 CALE CLAUDIO	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/04/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

16/04/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/04/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma